

Zeitschrift: bulletin.ch / Electrosuisse
Herausgeber: Electrosuisse
Band: 97 (2006)
Heft: 11

Rubrik: Normen = Normes

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Normenentwürfe und Normen / Projets de normes et normes

■ Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekannt gegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium, zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, Electrosuisse).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

■ Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, Electrosuisse).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

Zur Kritik vorgelegte Entwürfe – Projets de normes mis à l'enquête

■ Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk von Electrosuisse werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu Electrosuisse schriftlich einzureichen.

Die ausgeschriebenen Entwürfe (im Normenshop nicht aufgeführt) können gegen Kostenbeteiligung beim Normenverkauf, Electrosuisse, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 044 956 11 65, Fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch, bezogen werden.

■ En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes d'Electrosuisse, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à Electrosuisse.

Les projets mis à l'enquête (ne sont pas mentionnés sur internet) peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès d'Electrosuisse, Vente des normes, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf: tél. 044 956 11 65, fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch.

TK 2

2/1389/CDV – Draft IEC//EN 60034-8

Rotating electrical machines – Part 8: Terminal markings and direction of rotation

TK 20

HD 620 S1:1996/prA3:2006

Distribution cables with extruded insulation for rated voltages from 3,6/6 (7,2) kV to 20,8/36 (42) kV

prHD 22.10 S2:2006

Cables of rated voltages up to and including 450/750 V and having crosslinked insulation – Part 10: EPR insulated and polyurethane sheathed flexible cables

prHD 22.11 S2:2006

Cables of rated voltages up to and including 450/750 V and having crosslinked insulation – Part 11: EVA cords and flexible cables

prHD 22.12 S2:2006

Cables of rated voltages up to and including 450/750 V and having crosslinked insulation – Part 12: Heat resistant EPR cords and flexible cables

prHD 22.13 S2:2006

Cables of rated voltages up to and including 450/750 V and having cross-linked insulation – Part 13: Halogen-free flexible cables having low emission of smoke

prHD 22.14 S3:2006

Cables of rated voltages up to and including 450/750 V and having cross-linked insulation – Part 14: Cords for applications requiring high flexibility

prHD 22.15 S2:2006

Cables of rated voltages up to and including 450/750 V and having cross-linked insulation – Part 15: Multicore cables insulated and sheathed with heat resistant silicone rubber

prHD 22.16 S2:2006

Cables of rated voltages up to and including 450/750 V and having cross-linked insulation – Part 16: Water resistant polychloroprene or equivalent synthetic elastomer sheathed cables

prHD 22.9 S3:2006

Cables of rated voltages up to and including 450/750 V and having crosslinked insulation – Part 9: Single core halogen-free non-sheathed cables for fixed wiring having low emission of smoke

TK 23B

23H/190/CDV – Draft IEC 62472

Plugs, socket-outlets and couplers with arcuate contacts for industrial purposes

TK 31

prEN 50348:2006

Stationary automatic electrostatic spraying equipment for non-flammable liquid spraying material – Safety requirements

TK 45

45/615/CDV – Draft IEC 60412

Nuclear instrumentation – Scintillation detectors – Nomenclature (identification) – Standard dimensions of scintillators

45/616/CDV – Draft IEC 61453

Nuclear instrumentation – Scintillation gamma ray detector systems for the assay of radionuclides – Calibration and routine tests

45B/498/CDV – Draft IEC 60846-2

Radiation protection instrumentation – Ambient and/or directional dose equivalent (rate) meters and/or monitors for beta, X and gamma radiation – Part 2: High range beta and photon dose and dose rate portable instruments for emergency radiation protection purposes

TK 46

46C/786/CDV – Draft IEC 61156-4-1

Multicore and symmetrical pair/quad cables for digital communications. Part 4-1: Riser cables-Blank Detail specification

46C/787/CDV – Draft IEC 61156-5-1

Multicore and symmetrical pair/quad cables for digital communications. Part 5-1: Symmetrical pair/quad cables with transmission characteristics up to 1000 MHz-Horizontal floor wiring – Blank Detail specification

TK 61F

EN 60745-2-6:2003/prAB:2006

Hand-held motor-operated electric tools – Safety – Part 2-6: Particular requirements for hammers

TK 65

65A/476/CDV – Draft IEC//EN 62264-3

Enterprise-control system integration – Part 3: Activity Models of Manufacturing Operations Management

65C/424/CDV – Draft IEC//EN 61784-2

Digital data communication for measurement and control – Part 2: Additional profiles for ISO/IEC 8802 3 based communication networks in real-time applications

TK 72

EN 60730-1:2000/prAF:2006

Automatic electrical controls for household and similar use. Part 1: General requirements

TK 76

76/338/CDV – Draft IEC//EN 60825-1

Safety of laser products. Part 1: Equipment classification and requirements

TK 82

82/425/CDV – Draft IEC//EN 60904-2

Photovoltaic devices. Part 2: Requirements for reference solar devices

TK 86**86B/2303/CDV – Draft IEC//EN 61300-2-22**

Fibre optic interconnecting devices and passive components – Basic test and measurement procedures. Part 2-22: Tests – Change of temperature

TK 105**105/111/CDV – Draft IEC//EN 62282-2/A1**

Fuel cell technologies. Part 2: Fuel cell modules

TK 106**prEN 50XXX-1:2006**

Radiocommunication antenna collocation – Part 1: General requirements

prEN 50XXX-2

Radiocommunication antenna collocation – Part 2: Environment

prEN 50475:2006

Basic standard for the calculation and the measurement of human exposure to electromagnetic fields from broadcasting service transmitters in the MF and HF bands (3 MHz – 30 MHz)

prEN 50476:2006

Product standard to demonstrate the compliance of broadcast station transmitters with the reference levels and the basic restrictions related to public exposure to radio frequency electromagnetic fields (3 MHz – 30 MHz)

prEN 50477:2006

Assessment of the compliance of broadcast station transmitters with the reference levels or the basic restrictions related to public and occupational exposure to radio frequency electromagnetic fields (3 MHz – 30 MHz) when put into service

TK 108**108/171/DTS – Draft IEC 62441-TS**

Accidentally caused candle flame ignition

TK 205**EN 50090-2-2:1996/prAB:2006**

Home and Building Electronic Systems (HBES) – Part 2-2: System overview – General technical requirements

TK CISPR**CIS/A/659/DTR – Draft CISPR 16-3/A2**

CISPR 16-3 A2 f2: Background material to CMAD verification

CIS/A/662/DTR – Draft CISPR 16-3/A2

Background material to weighting detector measurements

IEC/TC 18**18/1024/CDV – Draft IEC 60092-501**

Electrical installations in ships. Part 501: Special features – Electric propulsion plant

IEC/TC 100**100/1083/CDV – Draft IEC//EN 60728-1**

Cable networks for television signals, sound signals and interactive services. Part 1: System performance of forward paths (TA 5)

100/1084/CDV – Draft IEC//EN 60728-5

Cable networks for television signals, sound signals and interactive services. Part 5: Headend equipment (TA 5)

Annahme neuer EN, ENV, HD durch Cenelec – Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le Cenelec

■ Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und europäischen Vornormen (ENV)

angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.

Die entsprechenden technischen Normen von Electrosuisse können bei Electrosuisse, Normenverkauf, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden: Tel. 044 956 11 65, Fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch.

■ Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.

Les normes techniques correspondantes d'Electrosuisse peuvent être achetées auprès d'Electrosuisse, Vente des normes, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf: tél. 044 956 11 65, fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch.

TK 20**EN 50393:2006**

Prüfverfahren und Prüfanforderungen für die Garnituren von Verteilerkabeln mit einer Nennspannung von 0,6/1,0 (1,2) kV

Méthodes et prescriptions d'essai pour les accessoires de câbles de distribution de tension assignée 0,6/1,0 (1,2) kV

Ersetzt/remplace: HD 623 S1:1996; HD 623 S1:1996/A1:2001 ab/dès: 2008-10-01

EN 50414:2006

Prüfverfahren für die Analyse von Blei in PVC entnommen aus Isolierung und Mantel von Kabeln, isolierten Leitungen und Lichtwellenleiterkabeln – Verfahren A: Bestimmung des Gesamtbleigehalts mit der Flammen-Atomabsorptionsspektrometrie – Verfahren B: Qualitative Analyse des Bleigehalts durch Bleisulfidverfärbung

Méthodes d'analyse du plomb dans le PVC prélevé de l'enveloppe isolante et des gaines des câbles électriques et à fibres optiques – Méthode A: Détermination de la teneur totale en plomb par spectrométrie atomique d'absorption dans la flamme – Méthode B: Analyse qualitative du plomb par production de sulfure de plomb

TK 27**EN 61308:2006**

[IEC 61308:2005]: Hochfrequente dielektrische Erwärmungsanlagen – Prüfverfahren für die Bestimmung der Ausgangsleistung

Installations de chauffage diélectrique haute fréquence – Méthodes d'essai pour la détermination de la puissance de sortie

Ersetzt/remplace: EN 61308:1996 ab/dès: 2008-12-01

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées

Cenelec-Dokumente

(SEC)	Sekretariatsentwurf
PQ	Erstfragebogen
UQ	Fortschreibfragebogen
prEN	Europäische Norm – Entwurf
prENV	Europäische Vornorm – Entwurf
prHD	Harmonisierungsdokument – Entwurf
prA..	Änderung – Entwurf (Nr.)
EN	Europäische Norm
ENV	Europäische Vornorm
HD	Harmonisierungsdokument
A..	Änderung (Nr.)

IEC-Dokumente

CDV	Committee Draft for Vote
FDIS	Final Draft International Standard
IEC	International Standard (IEC)
A..	Amendment (Nr.)

Zuständiges Gremium

TK..	Technisches Komitee des CES (siehe Jahresheft)
TC..	Technical Committee of IEC/of Cenelec

Documents du Cenelec

	Projet de secrétariat
	Questionnaire préliminaire
	Questionnaire de mise à jour
	Projet de norme européenne
	Projet de prénorme européenne
	Projet de document d'harmonisation
	Projet d'amendement (N°)
	Norme européenne
	Prénorme européenne
	Document d'harmonisation
	Amendement (N°)

Documents de la CEI

	Projet de comité pour vote
	Projet final de norme internationale
	Norme internationale (CEI)
	Amendement (N°)

Commission compétente

	Comité Technique du CES (voir Annuaire)
	Comité Technique de la CEI/du Cenelec

TK 37

CLC/TS 61643-2:2006

Überspannungsschutzgeräte für Niederspannung. Teil 22: Überspannungsschutzgeräte für den Einsatz in Telekommunikations- und signalverarbeitenden Netzwerken – Auswahl- und Anwendungsprinzipien

Parafoudres basse tension. Partie 22: Parafoudres connectés aux réseaux de signaux et de télécommunications – Principes de choix et d'application

TK 61

EN 60335-2-40:2003/A1:2006

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-40: Besondere Anforderungen für elektrisch betriebene Wärmepumpen, Klimageräte und Raumluft-Entfeuchter

Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité. Partie 2-40: Règles particulières pour les pompes à chaleur électriques, les climatiseurs et les déshumidificateurs

TK 61F

EN 60335-2-77:2006

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-77: Besondere Anforderungen für handgeführte netzbetriebene Rasenmäher

Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité. Partie 2-77: Règles particulières pour les tondeuses à gazon fonctionnant sur le réseau et à conducteur à pied

Ersetzt/remplace: EN 60335-2-77:2000 ab/dès: 2008-09-01

TK 62

EN 60601-2-27:2006

[IEC 60601-2-27:2005]: Medizinische elektrische Geräte. Teil 2-27: Besondere Festlegungen für die Sicherheit einschliesslich der wesentlichen Leistungsmerkmale von Elektrokardiografie-Überwachungsgeräten

Appareils électromédicaux. Partie 2-27: Exigences particulières de sécurité, incluant les performances essentielles, des appareils de surveillance d'électrocardiographie

Ersetzt/remplace: EN 60601-2-27:1994 ab/dès: 2008-11-01

TK 65

EN 61499-4:2006

[IEC 61499-4:2005]: Funktionsbausteine. Teil 4: Regeln für normgerechte Profile

Schémas fonctionnels. Partie 4: Règles pour la conformité des profils

TK 72

EN 60730-2-12:2006

[IEC 60730-2-12:2005]: Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen. Teil 2-12: Besondere Anforderungen an elektrisch betriebene Türverriegelungen

Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue. Partie 2-12: Règles particulières pour les serrures électriques de portes

Ersetzt/remplace: EN 60730-2-12:1993; A1:1997+A11:2005 ab/dès: 2008-10-01

EN 60730-2-2:2002/A1:2006

[IEC 60730-2-2:2001/A1:2005]: Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen. Teil 2-2: Besondere Anforderungen an thermisch wirkende Motorschutzeinrichtungen

Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue. Partie 2-2: Règles particulières pour les dispositifs thermiques de protection des moteurs

TK 86

EN 61280-2-11:2006

[IEC 61280-2-11:2006]: Prüfverfahren für Lichtwellenleiter-Kommunikationsuntersysteme. Teil 2-11: Digitale Systeme – Bestimmung des mittleren Q-Faktors durch Auswertung des Amplitudenhistogramms zur Qualitätsüberwachung optischer Signale

Procédures d'essai des sous-systèmes de télécommunications à fibres optiques. Partie 2-11: Systèmes numériques – Détermination du facteur de qualité moyenné par l'évaluation d'histogramme d'amplitude pour la surveillance de la qualité des signaux optiques

EN 61280-4-4:2006

[IEC 61280-4-4:2006]: Prüfverfahren für Lichtwellenleiter-Kommunikationsuntersysteme. Teil 4-4: Kabelnetze und Übertragungsstrecken – Messung der Polarisationsmodendispersion von installierten Übertragungsstrecken

Procédures d'essai des sous-systèmes de télécommunication à fibres optiques. Partie 4-4: Installation de câbles et liens – Mesure de la dispersion de mode polarisation pour les liaisons installées

TK 108

EN 60950-1:2006

[IEC 60950-1:2005, modif.]: Einrichtungen der Informationstechnik – Sicherheit. Teil 1: Allgemeine Anforderungen

Matériel de traitement de l'information – Sécurité.

Partie 1: Exigences générales

Ersetzt/remplace: EN 60950-1:2001 + A11:2004 ab/dès: 2010-12-01

EN 60950-22:2006

[IEC 60950-22:2005]: Einrichtungen der Informationstechnik – Sicherheit. Teil 22: Einrichtungen für den Aussenbereich

Matériels de traitement de l'information – Sécurité. Partie 22: Matériels destinés à être installés à l'extérieur

EN 60950-23:2006

[IEC 60950-23:2005]: Einrichtungen der Informationstechnik – Sicherheit. Teil 23: Grosse Einrichtungen zur Datenspeicherung

Matériels de traitement de l'information – Sécurité. Partie 23: Matériels de grande taille pour le stockage des données

TK 215

EN 50310:2006

Anwendung von Massnahmen für Erdung und Potenzialausgleich in Gebäuden mit Einrichtungen der Informationstechnik

Application de liaison équipotentielle et de la mise à la terre dans les locaux avec équipement de technologie de l'information

Ersetzt/remplace: EN 50310:2000 ab/dès: 2008-09-01

CLC/TC 206

EN 62403:2006

[IEC 62403:2005]: Aufzeichnungsformat hoher Dichte für CDR/RW-Systeme – HD-BURN-Format

Format d'enregistrement à haute densité sur un système à disque CD-R/RW – format HD-BURN

Weitere Informationen über EN- und IEC-Normen finden Sie auf dem Internet:

www.normenshop.ch

Des informations complémentaires sur les normes EN et IEC se trouvent sur le site internet:

www.normenshop.ch

Ethernet bis an die Maschine

Ein Kommunikationsnetz für das gesamte Unternehmen

Ethernet erschien für den industriellen Einsatz lange Zeit ungeeignet, inzwischen hat sich diese Technologie im Automatisierungsbereich etabliert. Industrial Ethernet hat allerdings nur noch wenig mit der über 25 Jahre alten Vorgängertechnologie zu tun. Die Priorisierung von Daten, kombiniert mit den Ethernet-Standards für Switching, Full-Duplex-Übertragung und die Möglichkeit der Skalierung der Bandbreite von 10 Mbit/s auf 100 Mbit/s oder 1000 Mbit/s sind Meilensteine in der industriellen Kommunikation. Neue Technologien wie echtzeitfähige Ethernet erhöhen die Stabilität der Automatisierungszentrale zusätzlich.

Industrielle Ethernet-Implementierungen: Die meisten Ethernet-Implementierungen sind nicht industriell geeignet. Sie sind nicht für den Einsatz in industriellen Umgebungen geeignet, sondern für den Einsatz in Büros und anderen Umgebungen. Industrial Ethernet ist für den Einsatz in industriellen Umgebungen geeignet. Es ist für den Einsatz in industriellen Umgebungen geeignet. Es ist für den Einsatz in industriellen Umgebungen geeignet.

Industrielle Ethernet-Implementierungen: Die meisten Ethernet-Implementierungen sind nicht industriell geeignet. Sie sind nicht für den Einsatz in industriellen Umgebungen geeignet, sondern für den Einsatz in Büros und anderen Umgebungen. Industrial Ethernet ist für den Einsatz in industriellen Umgebungen geeignet. Es ist für den Einsatz in industriellen Umgebungen geeignet. Es ist für den Einsatz in industriellen Umgebungen geeignet.

Industrielle Ethernet-Implementierungen: Die meisten Ethernet-Implementierungen sind nicht industriell geeignet. Sie sind nicht für den Einsatz in industriellen Umgebungen geeignet, sondern für den Einsatz in Büros und anderen Umgebungen. Industrial Ethernet ist für den Einsatz in industriellen Umgebungen geeignet. Es ist für den Einsatz in industriellen Umgebungen geeignet. Es ist für den Einsatz in industriellen Umgebungen geeignet.

Ein Unternehmen mit Ethernet-Netzwerk ist ein Unternehmen, das ein Ethernet-Netzwerk hat, das für den Einsatz in industriellen Umgebungen geeignet ist. Ein Unternehmen mit Ethernet-Netzwerk ist ein Unternehmen, das ein Ethernet-Netzwerk hat, das für den Einsatz in industriellen Umgebungen geeignet ist. Ein Unternehmen mit Ethernet-Netzwerk ist ein Unternehmen, das ein Ethernet-Netzwerk hat, das für den Einsatz in industriellen Umgebungen geeignet ist.



Fachartikel auf dem Internet

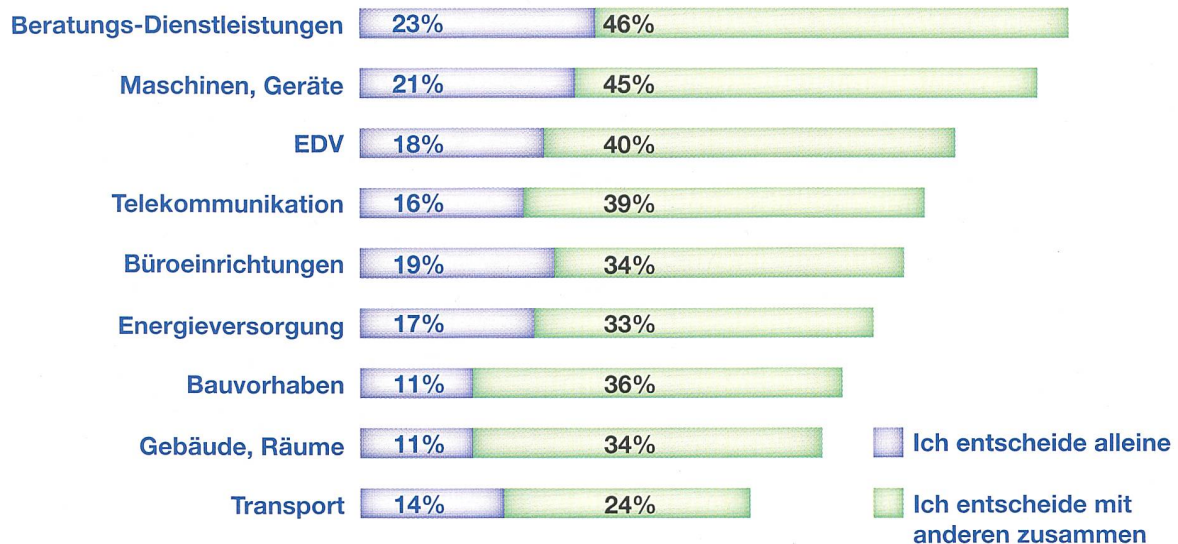
www.electrosuisse.ch/bulletin (Rubrik Fachartikel)

BULLETIN



**Mit Ihrem Inserat
im BULLETIN
sprechen Sie die
Entscheider
in unserer Branche an**

Unsere Leser/innen haben eine hohe Einkaufskompetenz:



**83% der Leser/innen besuchten eine Fachhochschule
oder eine Hochschule (16600 Leser/innen).**



Das BULLETIN hat mehr als 20000 Leser/innen, ist WEMF-beglaubigt und wurde vom Verband SCHWEIZER PRESSE mit dem Gütesiegel Q-Publikation ausgezeichnet.

Verlangen Sie die Unterlagen: Jean Frey AG, Jiri Touzimsky
 Telefon +41 (0)43 444 51 08
 Fax +41 (0)43 444 51 01
 E-Mail: bulletin@jean-frey.ch